

FORD FOCUS WRC

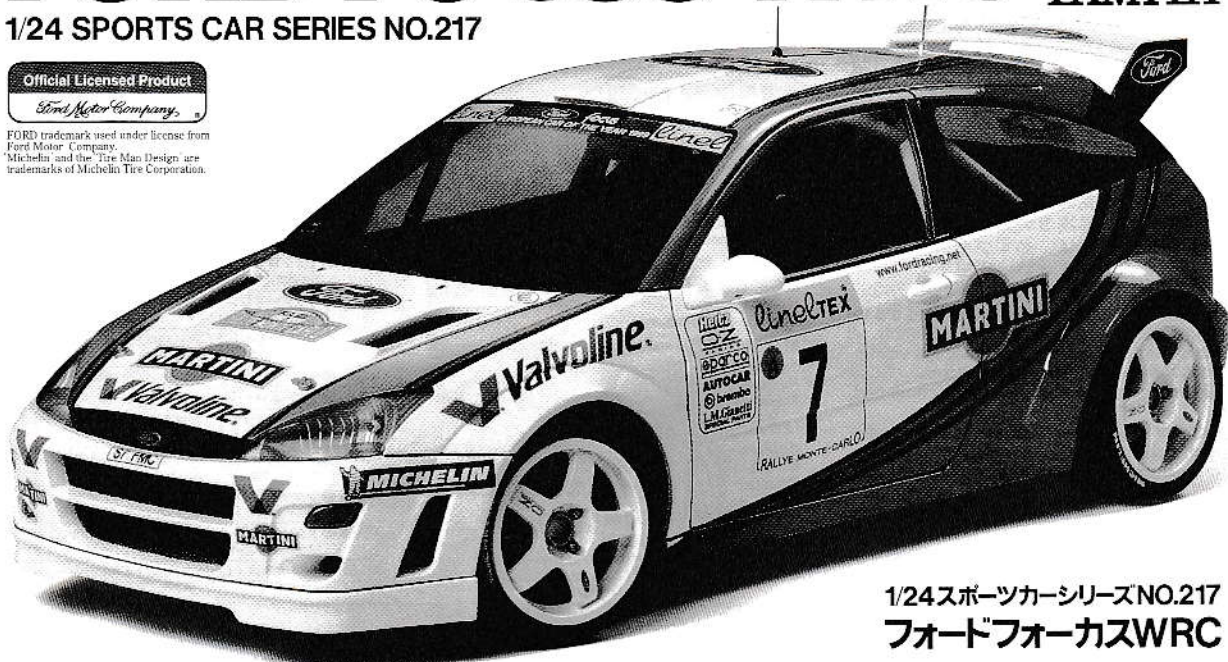


1/24 SPORTS CAR SERIES NO.217

Official Licensed Product

Ford Motor Company

FORD trademark used under license from Ford Motor Company.
Michelin and the Tire Man Design are trademarks of Michelin Tire Corporation.



1/24スポーツカーシリーズNO.217
フォードフォーカスWRC

Ford Motor Sports have been active players in rally sports since the 1950's. They are back again to challenge the 1999 season of the World Rally Championships with the machine unveiled in January at the Birmingham Motor Show, the Focus WRC. The vivid WRC coloring of the Focus was provided by the main sponsor, Martini. More than the appearance, however, it is the innovative technology of this machine that is turning heads. One of the major advances is a side standing engine paired with an upright gearbox. Until now, FF base 4WD machines featured both a side-standing engine and gearbox. Because these mechanisms had to be placed ahead of the front axle, such cars tended to be front heavy. By adopting an upright gearbox, substantial weight can be positioned further

Seit den 50er Jahren ist Ford Motor Sport aktiv am Rallyesport beteiligt. Jetzt sind sie wieder da, um in der Saison 1999 erneut um die Rallye-Weltmeisterschaft zu kämpfen, und zwar mit einem Boliden, der im Januar beim Automobilsalon in Birmingham vorgestellt wurde, dem Focus WRC. Für die spritzige WRC-Farbgebung des Focus sorgte der Hauptsponsor, Martini. Eines der fortschrittlichsten Bauteile ist der auf der Seite stehende Motor, der mit einem senkrecht stehenden Getriebe verbunden ist. Durch die Anwendung eines aufrecht stehenden Getriebes kann ganz wesentliches Gewicht im Fahrgestell weiter nach hinten verlagert werden, was für eine überragende Lastverteilung sorgt. Weitere Fortschritte nach Stand der Technik sind folgende: reichlicher Einsatz von Teilen aus Titan-

Ford Motor Sports est présent en rallye depuis les années 50. Pour le Championnat du Monde des Rallyes (WRC) 1999, la marque a engagé une voiture dévoilée en janvier au Salon de Birmingham, la Focus WRC. La décoration chatoyante de la Focus WRC est basée sur les couleurs de son sponsor principal, Martini. L'une des nouveautés est le placement du moteur et de la boîte de vitesses. Jusqu'à présent les 4 roues motrices extrapolées d'une traction avant comportaient un moteur et une boîte couchés sur le côté. En adoptant une boîte positionnée verticalement, un poids conséquent peut être déplacé vers l'arrière du châssis permettant ainsi de recentrer les masses. Ce bolide ultra-moderne se caractérise également par la présence de nombreux éléments en alliage de titane, de

1950年代から活動を開始したラリーの名門、フォード・モーター・スポーツが1999年シーズンの世界ラリー選手権(WRC)を戦うマシンとして開発したのがフォーカスWR(ワールド・ラリー)カーです。この年の1月に開催されたイギリスのパーミンガム・モーターショーで発表されたフォーカスWRカーは、ランチアワークスのメインスポンサーとしてWRCでそのカラーリングを大いにアピールしたイタリアの酒造メーカー、マルティニカラーで彩られていた以上に、その革新的な内容が注目を集めたのです。スタイルこそフォードの市販ファミリーカー、フォーカスながらその中には数々の新技術が満載されています。中でも、横置きされた2リターボのゼテックEエンジンに、縦置きギヤボックスを組み合わせたのが最大のポイント。従来のFFベースの4WDマシンの場合は、エンジンとギヤボックスは共に横置きとされフロントアクスルより前に搭載されるため、フロントヘビーの傾向があり

back on the chassis, providing superb overall balance. Other state-of-the-art advances include: the abundant use of titanium alloy parts, adoption of low friction bearings, and an oil pressure operated waste gate to prevent turbo lag. The Focus features a relatively large wheelbase for a rally car, with as much weight as possible concentrated within it, ensuring stable performance at high speeds. In the opening race of the season, the Monte Carlo Rally, Ford Focus finished in 3rd place but was disqualified due to a misinterpretation of the rules. In the 2nd Swedish Rally, the Focus WRC took 3rd place. In the following 3rd Safari Rally and the 4th Portugal Rally, the Focus WRC achieved back to back victories, proving the power of this impressive machine.

legierung, Verwendung von Lagern besonders geringer Reibung und ein über den Öldruck gesteuerter Überschußschieber zur Vermeidung der Turbo-Verzögerung. Für ein Rallyeauto hat der Focus einen relativ großen Radstand, was bei hoher Fahrgeschwindigkeit das Fahrverhalten sicherer macht. Im Saison-Eröffnungsrennen, der Rallye Monte Carlo, kam der Ford Focus als dritter ein, wurde aber wegen einer fehlerhaft ausgelegten Regel disqualifiziert. In der zweiten Rallye in Schweden erreichte der Focus WRC den dritten Platz. In der folgenden 3. Safari-Rallye und der 4. Rallye in Portugal schloß der Focus WRC wieder an die gewohnten Siege an, womit die Leistung dieses beeindruckenden Boliden unter Beweis gestellt war.

roulements à billes à friction limitée et d'un dispositif anti-retard de turbo fonctionnant par friction d'huile. L'empattement de la Focus est plutôt grand pour une voiture de rallye, et avec le plus de poids possible positionné entre les trains avant et arrière, la voiture est très stable à haute vitesse. La Ford Focus prit la 3^{ème} place de la première épreuve de la saison, le Rallye de Monte Carlo mais fut disqualifiée du fait d'une mauvaise interprétation du règlement. Dans la 2^{ème} manche, le Rallye de Suède, la Focus WRC prit la 3^{ème} place. Dans le Safari Rally et le Rallye du Portugal qui suivirent, remporta deux victoires consécutives, apportant la preuve du potentiel énorme de cette impressionnante voiture.

ました。縦置きギヤボックスを採用することで、重量のあるギヤボックスを車体中心線上に従来より後方に搭載できるため、重心位置が下がり、前後の重量バランスに優れた構成となるのがメリットです。さらに、軽量で強度の高いチタニウム合金製のパーツがふんだんに使われ、ローフリクションタイプのベアリング、ターボラグを押さえる油圧作動ウェイストゲートの採用など新しい技術が惜しみなく投入されています。また、ラリーマシン中最長のホイールベースを持ち、高速での操縦安定性に優れているのに加え、ホイールベース内に重量物を集中して搭載することでマシンの運動性を高めています。開幕戦のモンテカルロラリーでは3位に入賞しながらレギュレーションの解釈違いにより失格となったものの、第2戦スウェディッシュラリーは3位でフィニッシュ、そして第3戦サファリ、第4戦ポルトガルと2連勝など、デビューシーズンからすばらしい速さを見せたのです。

作る前にならず
お読み下さい。

READ BEFORE ASSEMBLY.
ERST LESEN — DANN BAUEN.
A LIRE AVANT ASSEMBLAGE.



●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。●接着剤や塗料は、必ずプラスチックモデル用をお使い下さい。(別売)

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.●Remove plating from areas to be cemented.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

●An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

●Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.

●用意する工具 / Tools recommended
Benötigtes Werkzeug / Outillage nécessaire

接着剤(プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle



ニッパー

Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ナイフ

Modeling knife
Modellermesser
Couteau de modélisme



ピンセット

Tweezers
Pinzette
Préciselles



はさみ

Scissors
Schere
Ciseaux



ピンバイス(ドリル刃1mm)

Pin vise (1mm drill bit)
Schraubstock (1mm Spiralbohrer)
Outil à percer (foret de 1 mm de diamètre)



塗装指示のマークです。タミヤカラーのカーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

TS-26	●ビュアホワイト / Pure white / Glanz Weiß / Blanc pur
TS-49	●ブライトレッド / Bright red / Leuchtröt / Rouge brillant
X-1	●ブラック / Black / Schwarz / Noir
X-2	●ホワイト / White / Weiß / Blanc
X-3	●ロイヤルブルー / Royal blue / Königsblau / Bleu Royal
X-4	●ブルー / Blue / Blau / Bleu
X-7	●レッド / Red / Rot / Rouge
X-10	●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier
X-11	●クロムシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
X-12	●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré
X-13	●メタリックブルー / Metallic blue / Blau-Metallic / Bleu métallisé
X-18	●セミアグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné
X-26	●クリアーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide
X-27	●クリアーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide
X-31	●チタンゴールド / Titanium Gold / Titan-Gold / Or Titanium
X-32	●チタンシルバー / Titanium Silver / Titan-Silber / Argent Titanium
XF-1	●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
XF-2	●フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat
XF-16	●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat
XF-56	●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé
XF-57	●バフ / Buff / Lederfarben / Chamois

注意

●工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。●小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶったの窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION

●When assembling this kit, tools including knives are

used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.

●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

VORSICHT!

●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht anzubringen.

●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff

und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

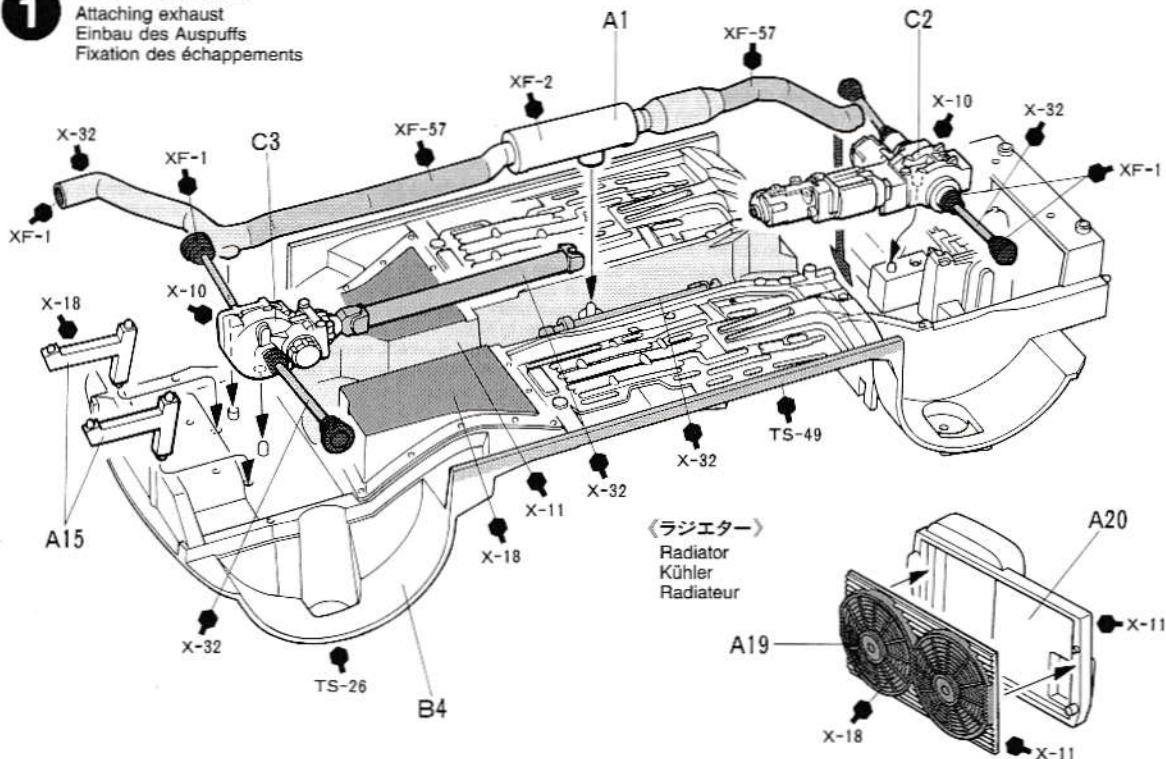
PRECAUTION

●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.


●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.

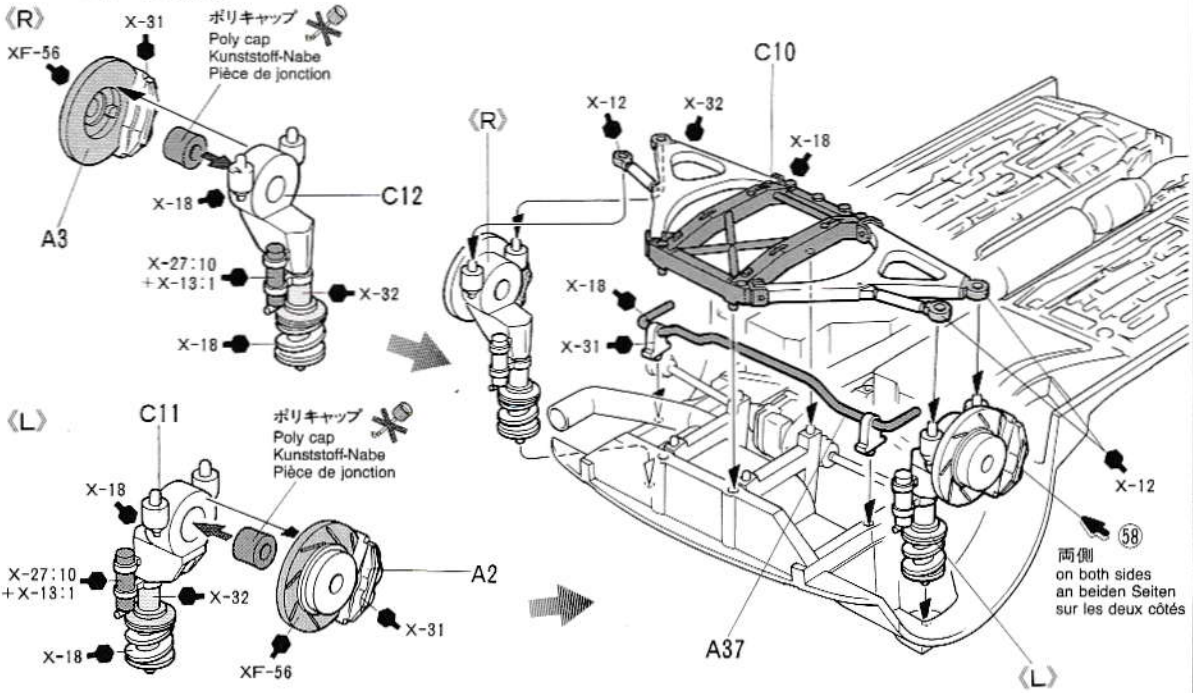
●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyle sur la tête.

1 マフラーの取り付け
Attaching exhaust
Einbau des Auspuffs
Fixation des échappements

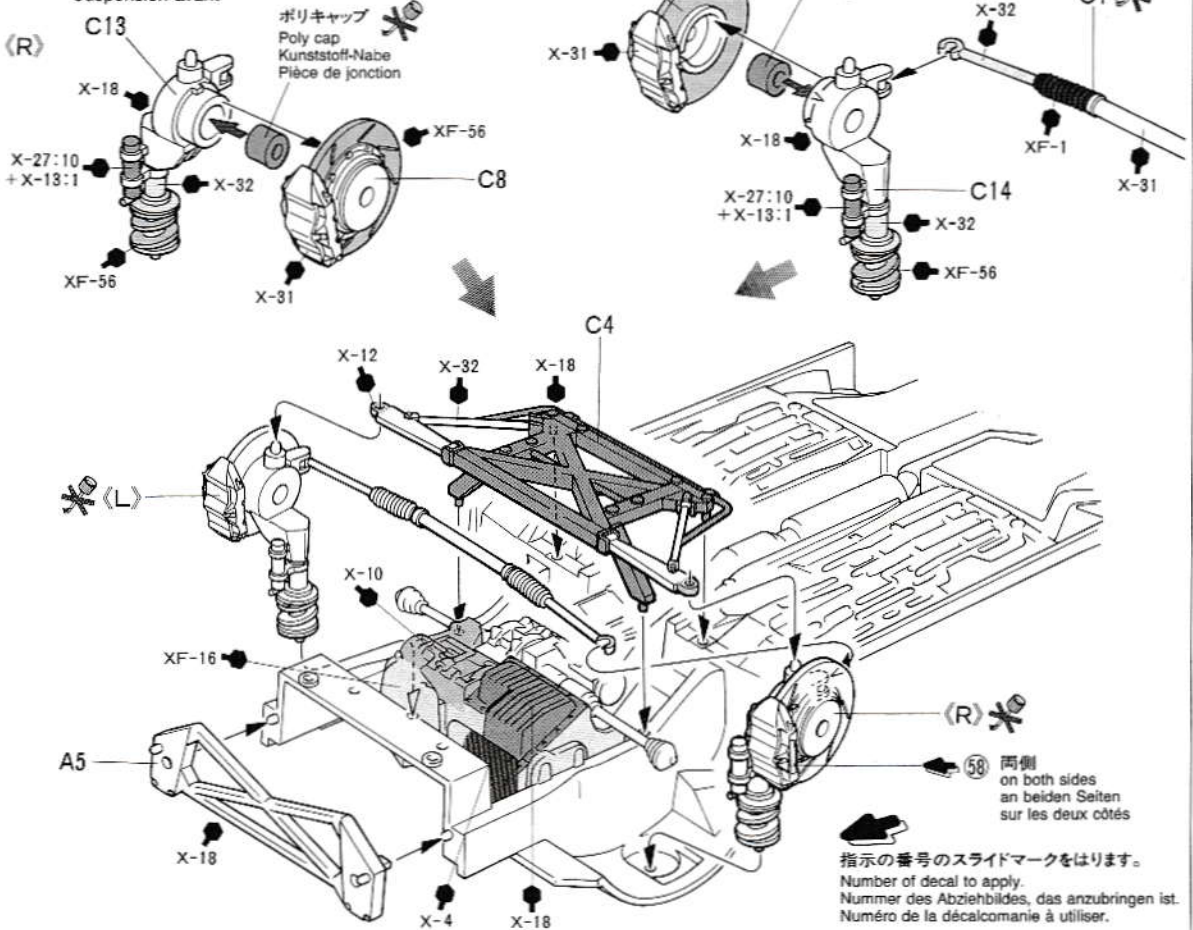


2 リヤサスペンションの組み立て
Rear suspension
Hinterradaufhängung
Suspension arrière

 このマークの部品は接着不要です。
Do not cement.
Nicht kleben.
Ne pas coller.



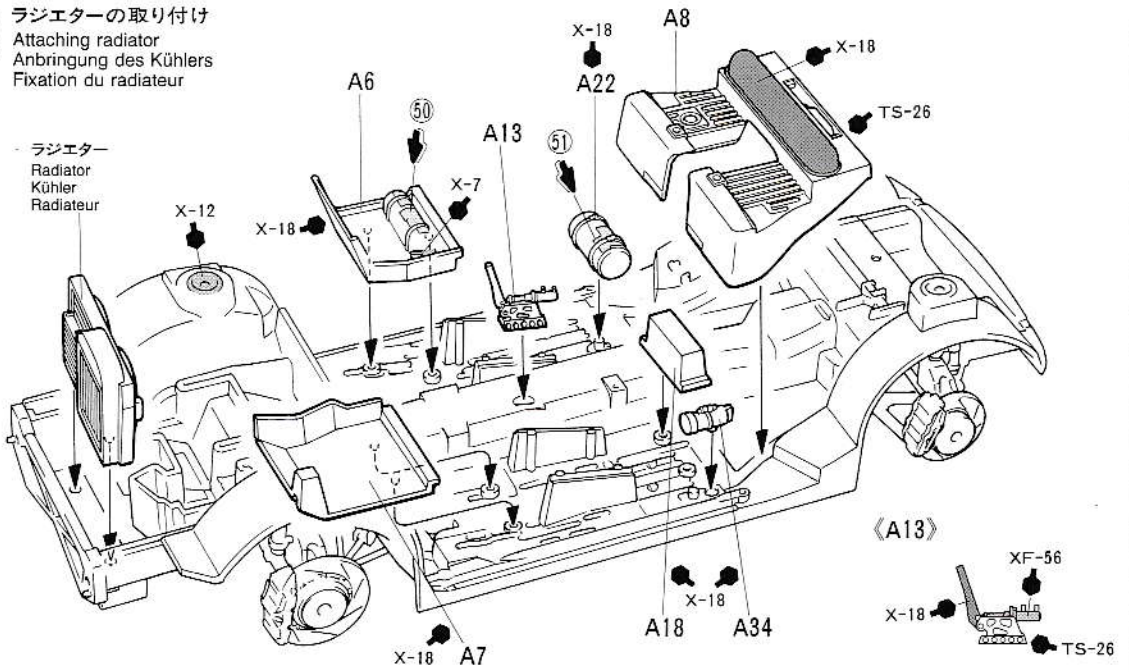
3 フロントサスペンションの組み立て
Front suspension
Vorderradaufhängung
Suspension avant



4

ラジエターの取り付け
Attaching radiator
Anbringung des Kühlers
Fixation du radiateur

ラジエター
Radiator
Kühler
Radiateur



5

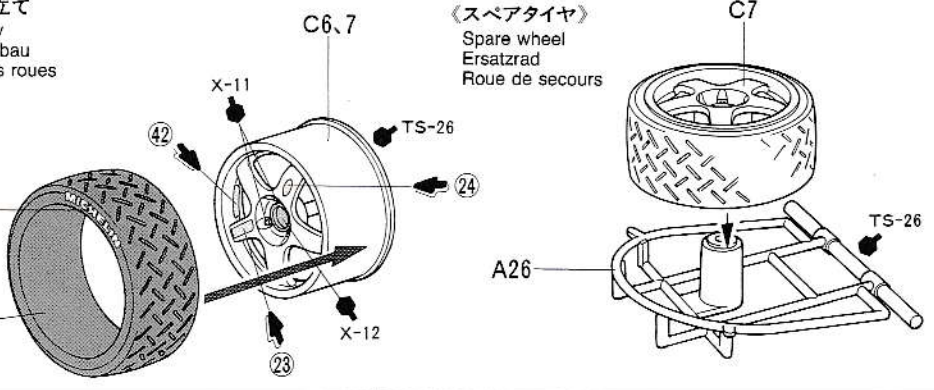
タイヤの組み立て
Wheel assembly
Rad-Zusammenbau
Assemblage des roues

- ★5つ作ります。
- ★Make 5.
- ★5 Satz anfertigen.
- ★Faire 5 jeux.

タイヤマーク
Tire decal
Reifen-Abziehbild
Transferts sur les pneus

タイヤ
Tire
Reifen
Pneu

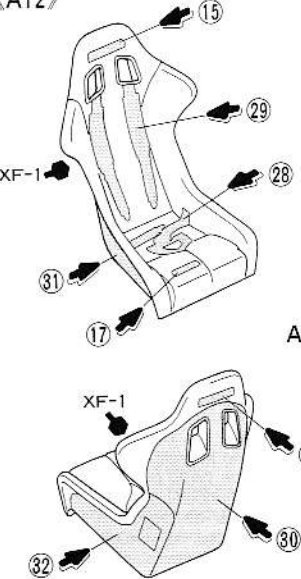
《スペアタイヤ》
Spare wheel
Ersatzrad
Roue de secours



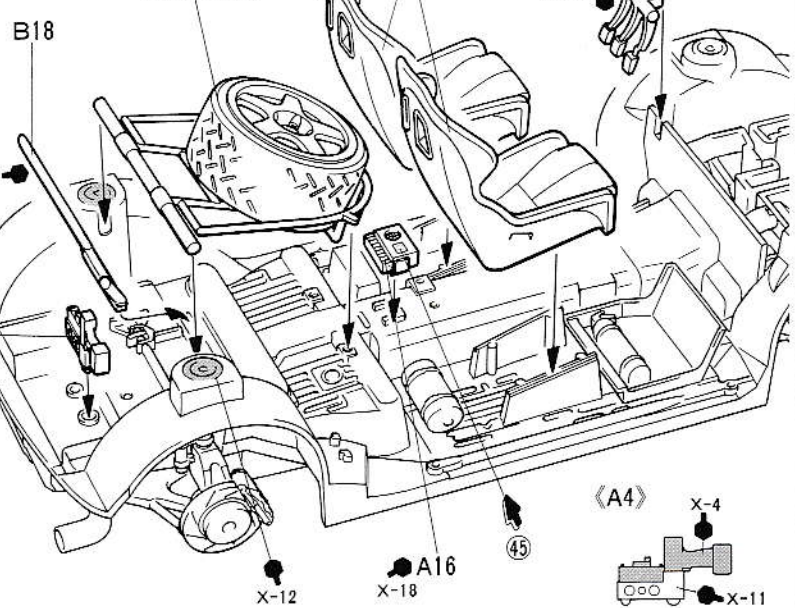
6

シートの取り付け
Attaching seat
Sitz-Einbau
Fixation du siège

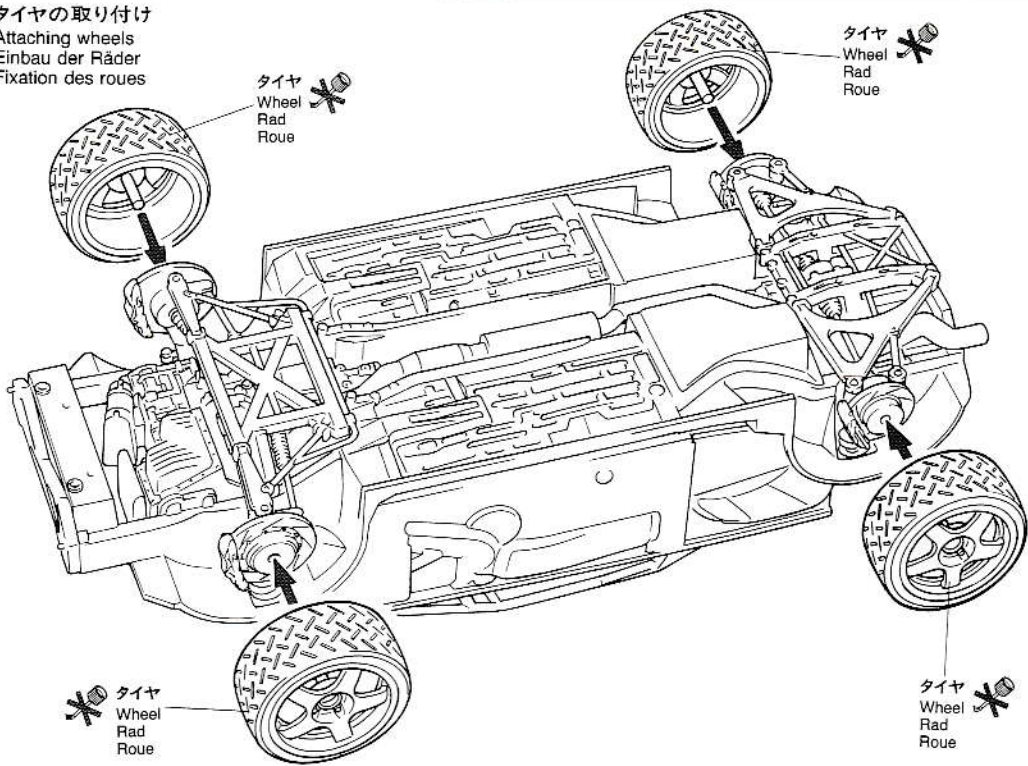
《A12》



スペアタイヤ
Spare wheel
Ersatzrad
Roue de secours

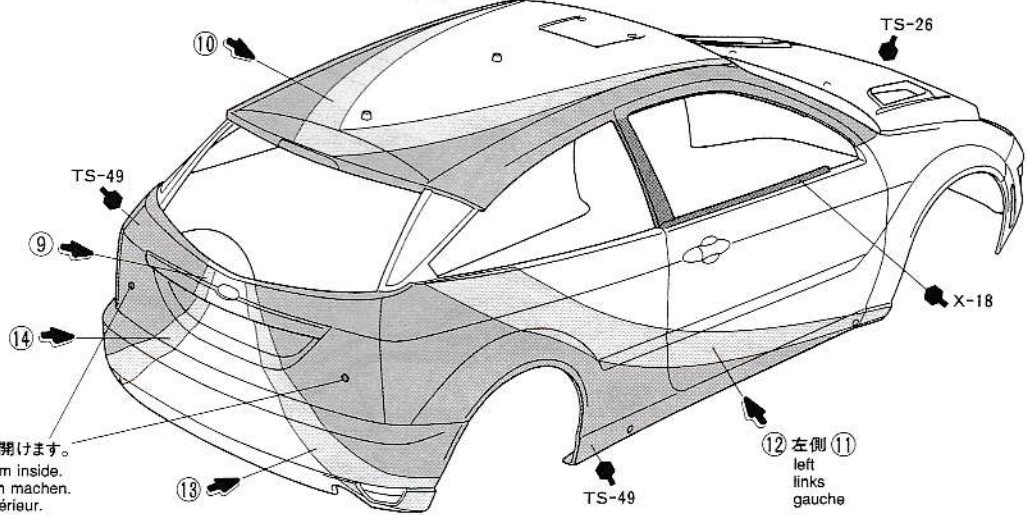


9 タイヤの取り付け
Attaching wheels
Einbau der Räder
Fixation des roues



10 ボディの塗装
Painting body
Bemalung der Karosserie
Peinture de la carrosserie

★ホワイトで全体塗装し、マークが塗り分けラインになるようマスキングし、ブライトレッド(TS-49)で塗装します。
★Paint whole body with white. Mask off color border and paint with bright red. Align color border with markings.
★Lackieren sie zunächst die ganze Karosserie weiß. Kleben Sie nun die Farbgrenzen ab und lackieren Sie mit leuchtend rot. Richten sie die Markenzeichen-Aufkleber nach der Farbgrenze aus.
★Peindre entièrement la carrosserie en blanc. Délimiter à la bande cache et peindre le rouge vif. Aligner la délimitation des teintes avec les marquages.



★裏側から穴を開けます。
★Open holes from inside.
★Von innen Loch machen.
★Percer par l'intérieur.

《マスキングシールの貼り方》
Painting windows
Bemalung der Scheiben
Peinture des vitres

●ウインドウ部品を塗装するときはマスキングシールを使用します。マスキングシールは場所にあったシールを貼って下さい。
①ウインドウの彫刻にあわせて、内側からマスキングシールを貼ります。隙間から塗料が入らないようにしっかり貼って下さい。
②説明図のなかで指示された部分を、タミヤカラーX-18(セミグロスブラック)で塗装して下さい。スプレー塗装をする場合は表面も全てマスキングテープ(別売)でマスキングして下さい。

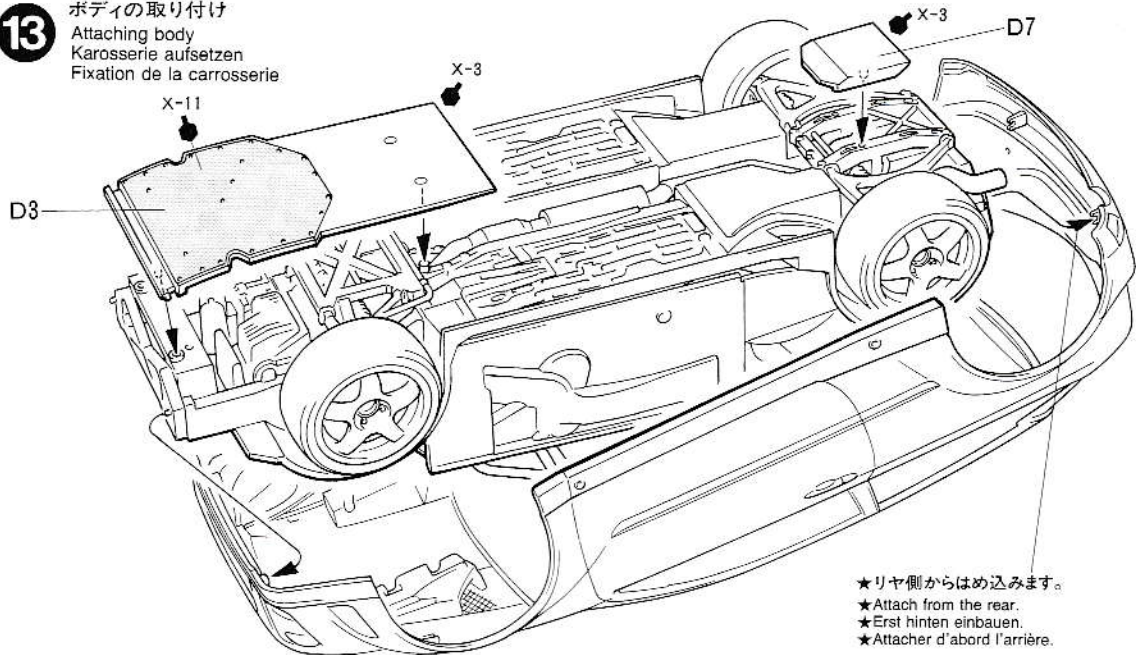
③塗料が完全に乾ききる前にマスキングシールをはがして下さい。

●Paint windows using masking seals included in kit.
① Mask off windows from inside using masking seals included in kit.
② Paint from inside with X-18 Semi gloss black. When using spray paint, mask off windows from outside as well using masking tape (available separately).
③ Before paint has completely cured, remove masking seals.
●Die Fenster unter Verwendung der beiliegenden Abkleber lackieren.
① Die Fenster von innen unter Verwendung der im Bausatz enthaltenen Abkleber ab-

decken.
② Von innen mit X-18 halbmatte schwarz lackieren. Bei Verwendung von Sprühlack Fenster auch von außen gut mit (getrennt erhältlichem) Abklebeband abdecken.
③ Abkleber vor dem endgültigen Trocknen der Farbe anziehen.

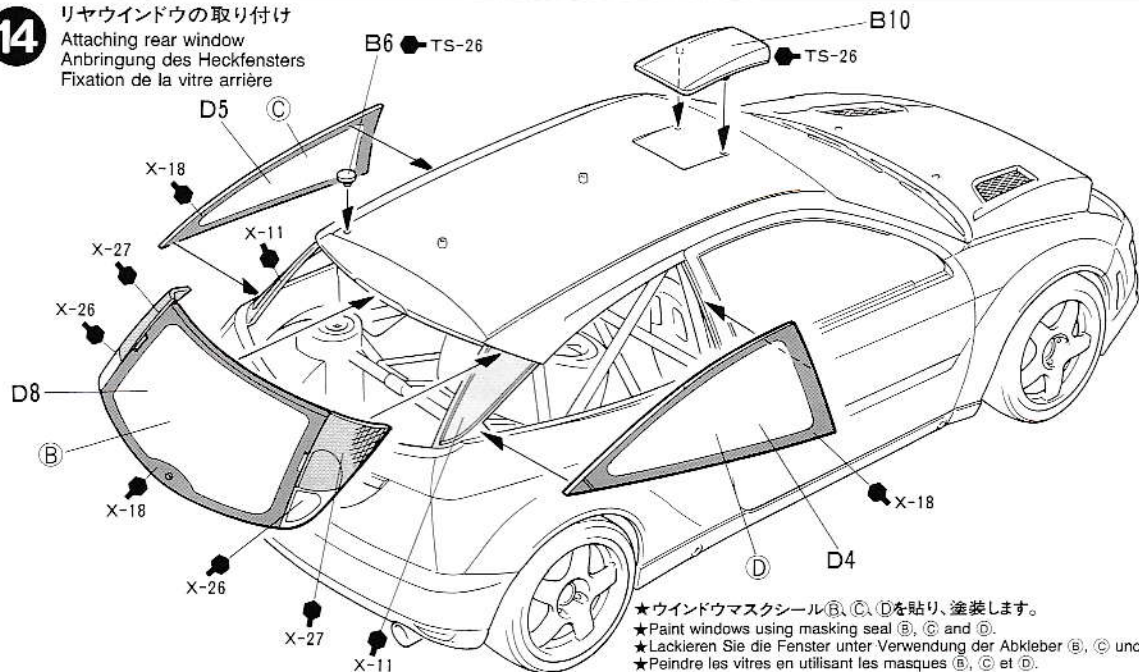
●Peindre les vitres en utilisant les masques inclus dans le kit.
① Cacher les vitres par l'intérieur au moyen des masques fournis.
② Peindre par l'intérieur en X-18 noir satiné. Lorsqu'on utilise de la peinture en bombe, masquer également la face extérieure avec de la bande-cache (disponible séparément).
③ Enlever les masques avant séchage complet de la peinture.

13 ボディの取り付け
Attaching body
Karosserie aufsetzen
Fixation de la carrosserie



- ★リヤ側からはめ込みます。
- ★Attach from the rear.
- ★Erst hinten einbauen.
- ★Attacher d'abord l'arrière.

14 リヤウインドウの取り付け
Attaching rear window
Anbringung des Heckfensters
Fixation de la vitre arrière



- ★ウインドウマスクシール(B, C, D)を貼り、塗装します。
- ★Paint windows using masking seal (B, C and D).
- ★Lackieren Sie die Fenster unter Verwendung der Abkleber (B, C und D).
- ★Peindre les vitres en utilisant les masques (B, C et D).

《タイヤマークのはり方》

タイヤマークは、保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。

- ① マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布でふきとって下さい。
- ② 保護紙を取り去ります。(マーク面を汚さないように注意します。)マークより少し大きめにカッターなどで切れ目をいれ、台紙からマークをはがします。
- ③ 文字が正しく読めるように、マーク紙を裏がえしにしてタイヤにあわせ、指でこすってマークをはりつけます。
- ④ マーク紙上から水をつけた指先で、マーク部分をなでるようにします。
- ⑤ しばらくしてマークがタイヤにはりついたら、ゆっくりマーク紙をはがします。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

- Tire decals have an adhesive surface, and

are covered by a thin protective paper.

- ① Wipe tire surface with a damp cloth.
- ② Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
- ③ Place decal into position and rub lightly with your finger.
- ④ Apply moisture with a wet finger.
- ⑤ Carefully remove the paper. Wipe off excess moisture with a soft cloth.

ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER

- Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.
- ① Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.
- ② Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.
- ③ Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen

- gen und mit dem Finger leicht andrücken.
- ④ Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
- ⑤ Das Papier vorsichtig abziehen. Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

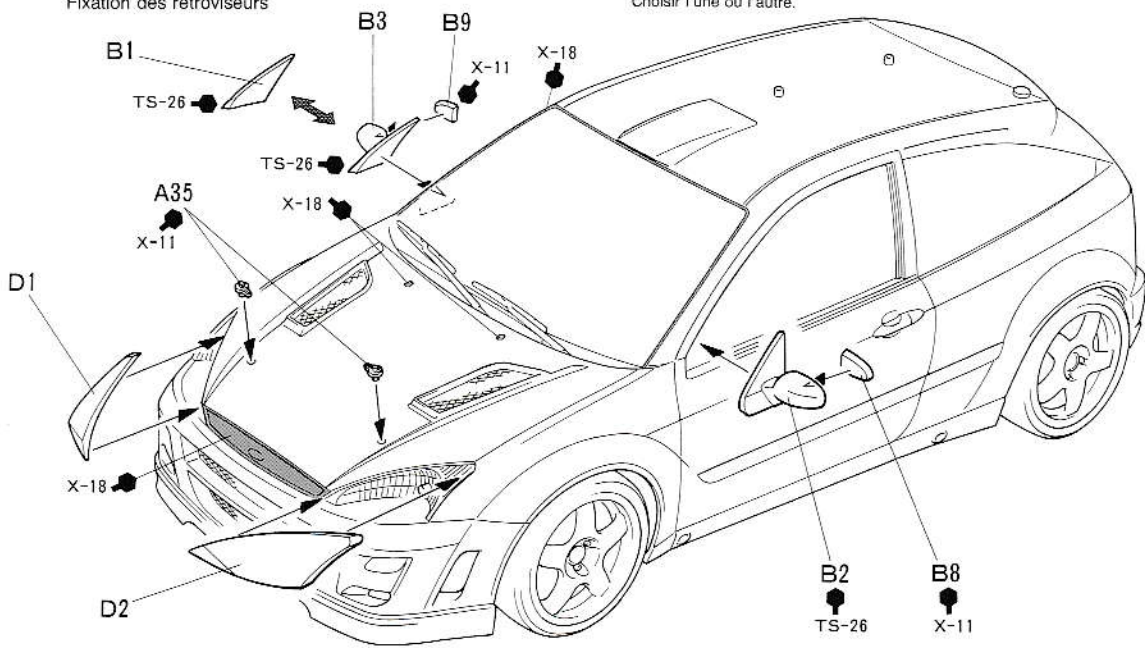
COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

- Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.
- ① Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
- ② Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
- ③ Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
- ④ Humidifier avec un doigt mouillé.
- ⑤ Enlever le papier avec précaution. Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon sec.

15

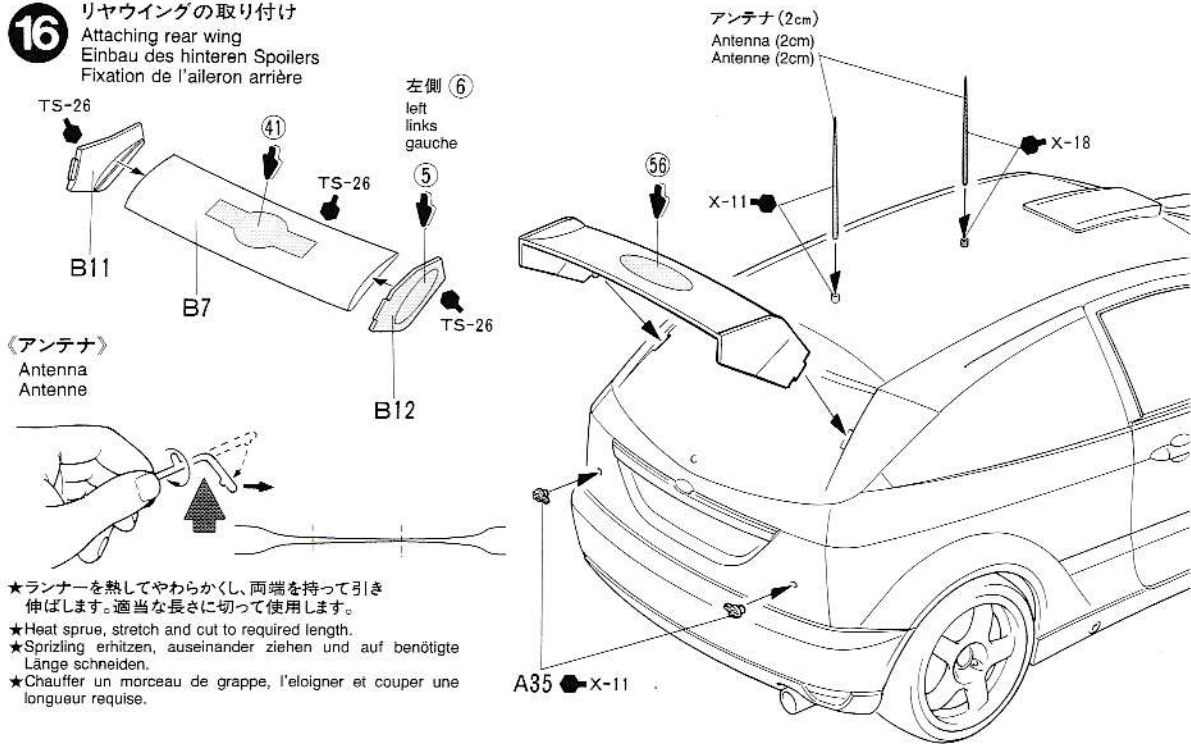
ミラーの取り付け
Attaching side mirrors
Rückspiegel-Einbau
Fixation des rétroviseurs

↔ どちらか選択します。
Select either.
Auswählen.
Choisir l'une ou l'autre.



16

リヤウイングの取り付け
Attaching rear wing
Einbau des hinteren Spoilers
Fixation de l'aile arrière



PAINTING

《フォード・フォーカスの塗装について》
メインスポンサーのイタリアの酒造メーカー、マルティニカラーで仕上げられたフォード・フォーカスWRC。ホワイトをベースに、鮮やかな赤を濃紺とライトブルーのストライプで引き締めたカラーリングはラリーシーンではおなじみです。マルティニカラーはもちろん、多くのスポンサーステッカーはスライドマークで用意しましたのでP10を参考に貼って下さい。なお、シャシーや室内など細部の塗装は説明図中に示しました。

Painting the Ford Focus WRC

The Ford Focus WRC was painted in the colors of its main sponsor, Martini. Brilliant red with navy blue and light blue stripes on a white base make up the color scheme. Many multicolored sponsor marks have been included as decals. Refer to page 10 for decal application. Painting of the cockpit and other details is called out during assembly and should be done at that time.

Lackierung des Ford Focus WRC

Der Ford Focus WRC ist in den Farben des Hauptsponsors Martini lackiert. Die Farbgebung ist leuchtend rot mit marineblauen und hellblauen Streifen auf weißem Grund. Eine

ganze Menge mehrfarbiger Sponsorenaufkleber ist beigelegt. Für Anbringung des Abziehbildes siehe S. 10. Die Lackierung des Cockpits und anderer Details ist während des Zusammenbaus beschrieben und sollte dort vorgenommen werden.

Décoration de la Ford Focus WRC

La Ford Focus WRC portait les couleurs de son sponsor principal, Martini. La décoration était constituée de bandes rouge vif, bleu marine et bleu clair sur une base blanche. Les marquages multicolores des sponsors sont fournis sous la forme de decals. Se référer à la page 10 pour l'application des decals.

